

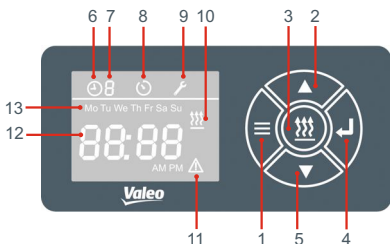


## REGELUNGEN

# SC Preheater

**Betriebsanweisung**  
**Operating instructions**  
**Instructions d'utilisation**

# Betriebsanweisung SC Preheater



- 1 Menü-Taste
- 2 Selektionstaste AUF
- 3 Sofortheizen-Taste
- 4 Bestätigungstaste
- 5 Selektionstaste AB
- 6 Vorwahlzeit
- 7 Aktive Vorwahlzeit
- 8 Einschaltdauer
- 9 Einstellungen
- 10 Heizung eingeschaltet
- 11 Fehlermeldung
- 12 Uhrzeit
- 13 Wochentag

## Allgemein

Mit der Vorwahluhr kann der Zeitpunkt des Heizbeginns für bis zu 7 Tage voreinstellt werden. Es stehen 7 Speicherplätze zur Verfügung. Jeweils nur eine Vorwahlzeit kann aktiviert werden.

Eine Aktivierung der Vorwahlzeit ist nur für denselben und den darauffolgenden Tag möglich. Die Aktivierung für Sonntag und Montag ist bereits am Freitag, die Aktivierung für Montag bereits am Samstag möglich.

Bei eingeschalteter Zündung zeigt das Display die aktuelle Uhrzeit und den Wochentag.

## Bedienung

Um mit der Taste in ein Menü zu gelangen, muss die Heizfunktion deaktiviert sein.

Jegliche Auswahl und das Einstellen von Werten wird mit den Selektionstasten und vorgenommen und mit der

Taste bestätigt.

Erfolgt 10 Sekunden lang keine Aktion, springt die Vorwahluhr zurück zur Standardanzeige.

Werden die Tasten und länger als 0.5 Sekunden gedrückt, wird der Schnelllauf aktiviert.

## Menüauswahl

Mit der Taste die Menüzeile (6 - 9) aufrufen. Mit den Tasten und die Position / „Aktive Vorwahlzeit“, (7) / oder auswählen und mit der Taste bestätigen.

Hinweis: Mit der Taste kann aus allen Menüpunkten zur Standardanzeige zurückgekehrt werden (nicht gespeicherte Einstellungen gehen verloren).








## Bedienteil einschalten


- Zündung einschalten,
- falls Zündung aus - Drücken der Taste (Sofortheizen), oder
- automatisch bei aktivierter Vorwahlzeit

### Bedienteil ausschalten

- Zündung ausschalten (Vorwahluhr geht in den Sleep-Zustand)
- die Vorwahluhr schaltet sich nach Ablauf der Restlaufzeit oder der programmierten Einschaltdauer aus.

### Uhrzeit/Tag einstellen




Menüauswahl  treffen. Mit Tasten  und  12h- oder 24h-Modus auswählen - mit  bestätigen. Mit Tasten  und  den Wochentag, die Stunden und Minuten jeweils auswählen - mit  bestätigen.

Hinweis: Im 12h-Modus nach der Einstellung der Minuten noch AM oder PM mit Selektionstasten wählen - mit  bestätigen.








### Einschaltdauer programmieren

Menüauswahl  treffen - Einschaltdauer blinkt. Mit Tasten  und  Einschaltdauer einstellen - mit  bestätigen.


### Restlaufzeit einstellen

Die Restlaufzeit ist die Zeit, die das Heizgerät weiterläuft, nachdem die Zündung bei laufendem Heizgerät ausgeschaltet wurde. Im Display erscheint die voreingestellte Zeit, welche mit den Tasten  und  verändert werden kann. Änderung mit  bestätigen. Erfolgt innerhalb von 10 Sekunden keine Bestätigung der Restlaufzeit, wird die Heizung abgeschaltet.

### Heizbeginn programmieren

Menüauswahl  treffen - Speicherplatzanzeige  blinkt. Mit Tasten  und  Speicherplatz wählen - mit  bestätigen. Mit Tasten  und  den Wochentag, die Stunden und Minuten jeweils

auswählen - mit  bestätigen.

Hinweis: Im 12h-Modus nach der Einstellung der Minuten noch AM oder PM mit Selektionstasten wählen - mit  bestätigen.



### Vorwahlzeit aktivieren

Menüauswahl „Aktive Vorwahlzeit“ (7) treffen. Mit Tasten  und  den Speicherplatz mit der Vorwahlzeit wählen - mit  bestätigen.

### Vorwahlzeit deaktivieren

Menüauswahl „Aktive Vorwahlzeit“ (7) treffen. Taste  oder  so oft betätigen, bis Symbol  erscheint - mit  bestätigen.

### Sofortheizen

Für Dauerbetrieb bei aktivierter Zündung Taste  drücken -  blinkt im Display und erscheint nach positiver Rückmeldung des Heizgerätes dauerhaft.

Wird Taste  bei deaktivierter Zündung gedrückt, erscheint im Display der Standardwert der programmierten Einschaltdauer. Mit Tasten  und  kann die Einschaltdauer eingestellt und mit  bestätigt werden. Im Display erscheint  und das Heizgerät läuft für die programmierte Einschaltdauer.

### Heizgerätefehler auslesen

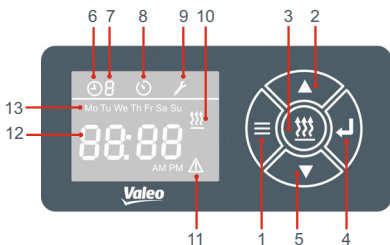
Bei Heizgerätefehlern blinkt das Symbol . Fehlercodeanzeige durch gleichzeitiges Drücken der Tasten  und .

### Fernbedienung

Entspricht Funktion Sofortheiztaste.

# Operating instructions

## SC Preheater



- 1 Menu button
- 2 Selection button UP
- 3 Instant heating button
- 4 Confirmation button
- 5 Selection button DOWN
- 6 Preselection time
- 7 Active preselection time
- 8 Operation duration
- 9 Settings
- 10 Heater is on
- 11 Error message
- 12 Time
- 13 Weekday





### General



The preselection timer enables you to preset the start of the heater operation up to 7 days in advance. It is possible to program 7 different starting times, only one of which can be activated.

The activation of the preset time is only possible for the same and the following day. Activation for Sunday and Monday is already on Friday, activation for Monday is possible on Saturday.








With switched on ignition, the display shows the current time and day of the week.


### Operation

To access a menu using the  button, the heating function must be disabled. Any selection and setting of values is made using the selection buttons  and , and confirmed by the  button.


If 10 seconds no action, the preselection timer returns to the standard display. If the buttons  and  are pressed longer than 0.5 seconds, the fast scroll is activated.

### Menu selection

Get the menu bar (6-9) by pressing the  button. Use the buttons  and  to select the menu  / "Active preselection time" (7) /  or  and confirm by pressing the button .

Note: Using the button  allows to return from all menus to the standard display (unsaved settings will be lost).

### Switch the preselection timer on

- switch on ignition,
- if ignition is off - press button  (instant heating), or
- automatically if preselection time is activated

### Switch the preselection timer off

- switch off ignition (the preselection timer goes into the sleep mode)
- the timer turns off after the expiry of remaining time or the programmed operation duration.

### Setting time/day of the week

Select menu . Use the buttons and to select the 12h or 24h mode - confirm by pressing . Use the buttons and to select the day of the week, the hours and the minutes. Confirm each respectively using .

Note: In the 12h mode, after setting of the minutes, further choose AM or PM by the selection buttons - confirm using .

### Programming operation duration

Select menu - the operation duration flashes. Using and adjust the operation duration - confirm with .

### Setting the remaining operation time

The remaining operating time refers to the time the heater is still in operation after the ignition is turned off. On the display appears the preselected time, which can be changed using the buttons and . Confirm changes with .

If within 10 seconds no confirmation of the remaining operation time has been done, the heater is switched off.

### Programming heater starting time

Select the menu - the memory location is flashing. Use the buttons and to select the memory location - confirm using . By pressing the buttons and select the day of

the week, the hours and the minutes. Confirm each respectively using .

Note: In the 12h mode, after setting of the minutes, further choose AM or PM by the selection buttons - confirm using .

### Activate preselection time

Select menu "Active preselection time" (7). By using the buttons and choose the memory place with the pre-selected time - confirm with .

### Deactivate preselection time

Select menu "Active preselection time" (7). Press or repeatedly until symbol appears - confirm using .

### Instant heating

Press for continuous operation, with activated ignition - flashes on the display and appears permanently after a positive feedback of the heater.

If button is pressed with deactivated ignition, the display shows the default value of the programmed operation time. By pressing the buttons and the operation duration can be adjusted and with confirmed. On the display appears and the heater is operated for the time as programmed.

### Read out heater errors

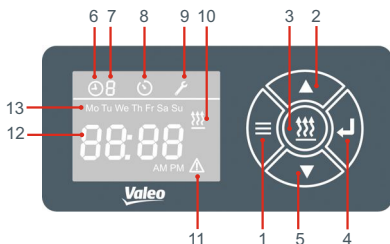
During heater malfunctions the symbol flashes. Error code display by simultaneously pressing the buttons and .

### Remote control

Equivalent of the function instant heat.

# Instructions d'utilisation

## SC Preheater



- 1 Touche Menu
- 2 Touche de sélection HAUT
- 3 Touche chauffage instantané
- 4 Touche de confirmation
- 5 Touche de sélection BAS
- 6 Heure de programmation
- 7 Heure de programmation active
- 8 Durée d'activation
- 9 Réglages
- 10 Chauffage allumé
- 11 Avertissement d'erreur
- 12 Heure
- 13 Jour de la semaine





### Généralités

L'horloge de programmation permet de définir l'heure d'activation du chauffage jusqu'à 7 jours à l'avance. 7 emplacements mémoire sont disponibles. Il est possible de n'activer qu'une seule heure de programmation à la fois.

L'activation de l'heure de programmation est uniquement possible pour le jour même ou le lendemain. L'activation du dimanche et du lundi est possible dès le vendredi et l'activation du lundi dès le samedi.

Lorsque le chauffage est allumé, l'écran affiche l'heure et le jour de la semaine.








### Utilisation


Pour pouvoir accéder au menu via la touche , il faut que la fonction chauffage soit désactivée. Les valeurs sont sélectionnées et réglées au moyen des touches de sélection  et  et confirmées par un appui sur la touche .

Si aucune action n'est exécutée dans les 10 secondes, l'horloge de programmation repasse en mode affichage par défaut.


Un appui de plus de 0,5 seconde sur les touches  et  active le mode rapide.

### Sélection du menu

Un appui sur la touche  permet d'ouvrir la ligne de menu (6 - 9). À l'aide des touches  et  sélectionner la position  / « Heure de programmation active » (7) /  ou  et confirmer par un appui sur la touche .

Remarque : La touche  permet de repasser à l'affichage par défaut au départ de n'importe quel point de menu (attention : les réglages non enregistrés seront perdus).









### Mise en marche de l'élément de commande

- Allumer le chauffage,
- s'il est éteint, appuyer sur la touche  (chauffage instantané) ou
- automatique si l'heure de programmation est activée

### Arrêt de l'élément de commande

- Arrêter le chauffage (l'horloge de programmation passe en mode veille)
- l'horloge de programmation se coupe une fois le temps résiduel ou la durée d'activation programmée écoulé.




### Réglage de l'heure/du jour

Sélectionner le menu . À l'aide des touches  et , sélectionner l'affichage 12 ou 24 h et confirmer par un appui sur . À l'aide des touches  et , sélectionner le jour, les heures et les minutes et confirmer par un appui sur . Remarque : en mode 12 h, il faut encore sélectionner AM ou PM à l'aide des touches de sélection une fois les minutes réglées et confirmer ensuite le choix par un appui sur .








### Programmation de la durée d'activation

Sélectionner le menu  - La durée d'activation clignote. Régler la durée d'activation à l'aide des touches  et  et confirmer le réglage par un appui sur .


### Réglage du temps résiduel

Le temps résiduel est la durée pendant laquelle le chauffage continue de chauffer une fois l'allumage désactivé. L'affichage indique le temps prédéfini qui peut être modifié à l'aide des touches  et . Confirmer la modification par un appui sur . Si le temps résiduel n'est pas confirmé dans les 10 secondes, le chauffage est désactivé.




### Programmation de l'heure d'activation du chauffage

Sélectionner le menu  - L'emplacement mémoire  clignote. Sélectionner un emplacement mémoire à l'aide des touches  et  et confirmer par un appui sur . À l'aide des touches  et , sélectionner le jour, les heures et les





minutes et confirmer par un appui sur .

Remarque : en mode 12 h, il faut encore sélectionner AM ou PM à l'aide des touches de sélection une fois les minutes réglées et confirmer ensuite le choix par un appui sur .




### Activation de l'heure de programmation

Sélectionner le menu « Heure de programmation active » (7). À l'aide des touches  et , sélectionner l'emplacement mémoire avec l'heure de programmation et confirmer par un appui sur .

### Désactivation de l'heure de programmation

Sélectionner le menu « Heure de programmation active » (7). Appuyer sur la touche  ou  aussi souvent que nécessaire jusqu'à ce que le symbole  apparaisse et confirmer par un appui sur .

### Chauffage instantané

Pour passer en mode fonctionnement continu, appuyez sur la touche  lorsque le chauffage est activé. L'icône  clignote à l'écran. Une fois la réponse positive du chauffage transmise, l'icône reste allumée. En cas d'appui sur la touche  lorsque le chauffage est désactivé, la valeur par défaut de la durée d'activation programmée s'affiche à l'écran.

Les touches  et  permettent de régler la durée d'activation. Confirmer par un appui sur . L'icône  s'affiche à l'écran et le chauffage fonctionne pendant la durée d'activation programmée.

### Lecture des erreurs

En présence d'une erreur, le symbole d'avertissement  clignote. Pour afficher le code de l'erreur, appuyer simultanément sur les touches  et .

### Commande à distance

Correspond à la fonction de la touche chauffage instantané.



Valeo Thermal Commercial Vehicles Germany GmbH  
Friedrichshafener Str. 7 - 82205 Gilching - Germany  
Tel. +49 8105 7721-0  
[www.valeo-thermalbus.com](http://www.valeo-thermalbus.com)

© 2022 Valeo Thermal Commercial Vehicles Germany GmbH. - All rights reserved.  
Any use of texts, illustrations and photos only with the written permission of Valeo